



קורס ACI מס' 12: מדריך ללוחם הרוח, חלק ג'

שיעור 1

འཇིག་ལྷན།

jikta

השקפה מתכלה

སྲོང་འདས།

nyangde

נירוונה

སློབ་དཔོན་ཞི་འཚོ་ལྷར་སློང་ཉིད་ཐོས་བསམ་གྲིས་གཏན་ལ་འབབས་པ་ལའང་སྲིན་སོགས་
ལྷ་སློན་དུ་འགྲོ་མི་དགོས།

*lopbon shi-tso tar tongnyi tu sam gyi tenla beppa la-ang jin sok nga
ngundu dro mi gu*

כפי שהראה מאסטר שנטרקשיטה, חמש השלמויות של נתינה וכו' אינן חייבות
לבוא קודם להבנה של ריקות מן הסוג שבא כתוצאה מלימוד או הרהור.

སློང་ཉིད་ལ་ཡིད་འགྱུར་བའི་སློང་བ་སྲི་བ་ལའང་སློན་དུ་འགྲོ་མི་དགོས།

tongnyi la yi gyurway nyongwa kyewa la-ang ngun du dro mi gu
(שלמויות אלה גם) אינן חייבות לבוא בטרם אדם חווה התנסות בריקות



ཉན་རང་གིས་སྟོང་ཉིད་རྟོགས་པའི་སྒོམ་བྱུང་གི་ལྷག་མཐོང་ཡང་སྐྱེ།

nyen rang gi tongnyi tokpay gomjung gi hlaktong yang kye

(תרגול חמש השלמויות אינו חייב להיות מותנה בהשגת התובנה של ויפֿשאַננה משום ש) המאזינים והבודהות מכוח עצמם מסוגלים לחוות ריקות ישירות מבלי שתרגלו מדיטציית ויפֿשאַננה תחילה.

ཡན་ལག་འདི་དག་ཐམས་ཅད་ནི།

ཐུབ་པས་ཤིས་རབ་དོན་དུ་གསུངས།

*yenlak di dak tamche ni
tubpe sherab don du sung*

כל הסעיפים עד כאן נאמרו
על ידי הנאורים לשם החוכמה.

ཀུན་རྫོབ་དང་ནི་དོན་དམ་སྟེ།

འདི་ནི་བདེན་པ་གཉིས་སུ་འདོད།

*kundzob dang ni dundam te
dini denpa nyisu du*

אנו מקבלים שיש שתי אמיתות:
האמת הכוזבת וזו המוחלטת.

དོན་གང་ཞིག་མངོན་སུམ་དུ་རྟོགས་པས་དྲི་མ་ཟད་པར་བྱེད་པ།

dun gang shik ngunsum du tokpe dri ma se par jepa

זהו אותו האובייקט אשר אם תחווה אותו ישירות, חוויה זו תתפקד לחסל כל מה שאיננו טהור



שיעור 2

དངོས་པོར་སྒྲུབ་པ།
ngupor mawa
מי שמאמין בדברים

དངོས་པོ་བདེན་པར་གྲུབ་པ།
ngupo denpar druppa
לטעון שאם דבר מתפקד הרי שהוא קיים באמת

དབུ་མ་པ།
umapa
אדם השייך (לאסכולה) של דרך האמצע

ཚུ་ཐམས་ཅད་རང་བཞིན་གྱིས་མ་གྲུབ་པ།
chu tamche rangshin gyi ma druppa
אין אף דבר שלגביו ניתן לטעון שיש לו איזה טבע עצמי משלו

འཕགས་པ།
pakpa
ארייה, עליון (שראה ריקות ישירות)



གུན་ལྷགས།

gyun shuk
שנכנס לזרם

སྟོང་ཉིད་མངོན་སུམ་དུ་རྟོགས་མྱོང་།

tong nyi ngunsum du tok nyong
חוזה ראייה ישירה של ריקות

སོ་སོ་ལྷོ་བོ།

so so kyewo
אדם רגיל, (שלא ראה ריקות ישירות)

བྱིས་པ།

jipa
ילד, אדם לא בוגר (כלומר, מי שטרם ראה ריקות ישירות)

ཚུར་མཐོང་།

tsur tong
מי שרואה דברים כבאים מצדם לעברו



དངོས་པོ་རང་བཞིན་གྱིས་མེད་ན་ཡི་མེད་དུ་འགྱུར་ཞིང་ཡོད་ན་རང་བཞིན་གྱིས་ཡོད་དགོས་

སྣམ་པ་བདེན་གཉིས་འགལ་བར་འཛིན་པ།

*ngupo rangshing gyi me na ye me du gyur shing yu na rang-shin gyi
yu gu nyampa den nyi gelwar dzinpa*

הרעיון ששתי האמיתות אינן יכולות להתקיים בו זמנית: המחשבה שאם לדברים מתפקדים אין טבע משל עצמם, אז הם חייבים שלא להתקיים כלל; ושם דברים אלו כן קיימים, אז הם חייבים להתקיים עם איזה טבע משל עצמם.

རང་བཞིན་གྱི་སྲང་འདས།
rangshin gyi nyangde
נירוונה טיבעית

ཚོས་ཐམས་ཅད་རང་བཞིན་གྱིས་སྣོད་པ་རང་བཞིན་གྱི་སྲང་འདས་ཡིན།
chu tamche rangshin gyi tongpa rangshin gyi nyangde yin

נירוונה טיבעית היא העובדה שכל הדברים ריקים מכל טבע משל עצמם.

ལོབ་བྱར་ནམ་དག་གི་སྲང་འདས།
lobur namdak gi nyangde
נירוונה שהיא שחרור מכל רבב



སྐྱེ་འཆིའི་རྒྱུན་གྱིས་འཁོར་བར་འཁོར་བ་ཆད་པ་ལས་ཐོབ་དགོས་པ་དང་། ལམ་གོམས་པ་
ལས་བྱང་བའི་ཉོན་མོངས་ཀྱི་དྲི་མ་དང་སློབ་བྱེད་ལ་བའི་སྤང་འདས།

*kye chiy gyun gyi korwar korwa chepa le tob gupa dang, lam gompa
le jungway nyonmong kyi drima dang lobur du drelway nyangde*

נירוונה שהיא שחרור מכל רבב היא מצב של שחרור מכל הזוהמה
של הנגעים הרוחניים וכל מה שנובע מהם, ושבבו נקטע התהליך שבו
אדם סובב שוב ושוב במעגל הסבל בזרם בלתי פוסק של לידה ומוות,
ושעל מנת להשיגו יש לתרגל את הדרך.



שיעור 3

སྣང་ཚུལ་དང་གནས་ཚུལ་མི་མཐུན་པ།

nang tsul dang ne tsul mitunpa

האופן שבו דברים מופיעים והאופן שבו הם קיימים באמת אינם תואמים.

གཟུགས་དང་གཟུགས་འཛིན་གྱི་ཚད་མ་ཇུས་གཞན་གྱིས་གྲུབ་པ།

suk dang suk dzin gyi tsema dze shen gyi druppa

הצורה, והתפיסה שתופסת צורה זו באים מחומרים (זרעים) שונים.

རང་རིག

rang rik

תפישה עצמית (של התודעה)

།རང་རིག་རལ་གྱི་སེ་ནི་རང་ལ་རང་།

།རི་ལྟར་མི་གཙོད་དེ་བཞིན་ཡིད།

rang rik rel dri so ni rang la rang

jitar mi chu deshin yi

כפי שהחרב לא תחתוך את עצמה,
כך בדיוק גם התודעה



།མར་མི་གསལ་བར་བྱ་མིན་ཏེ།
།གང་ཕྱིར་སུན་གྱིས་བསྐྱབས་པ་མིད།

*marme selwar ja min te
gang chir mun gyi drippa me*

"המנורה אינה מאירה את עצמה,
כפי שאין עלטה האופפת עצמה"

ཁ་ནང་ཁོ་ན་ལ་ཕྱོགས་ཤིང་།
གཉིས་སྣང་ཐམས་ཅད་དང་བྲལ་བའི་འཛིན་རྣམ་ཡན་གར་བ།

*ka nang kona la chok shing,
nyi nang tamche dang drelway dzin nam yen garwa*

"מצב תודעה נפרד של הנושא (הסובייקט) הממוקד אך ורק כלפי פנים,
ושבו אין כל שניות (בין נושא למושא, או סובייקט ואובייקט)."



འདྲོད་ཆགས་དང་ཞི་སྤང་སྐྱེས།

duchak dang shedang kye

מתפתחים רגשות של השתוקקות ודחייה שמקורם בבורות

ལས་བསགས།

le sak

לצבור קארמה

འཁོར་བར་འཁོར།

korwar kor

(אתה ממשיך) להתגלגל בגלגל (חיי הסבל)

།འགགས་པ་སྤང་ཡང་སྐྱེ་འགྲུར་ཏེ།

།འདུ་ཤེས་མིད་པའི་སྣོ་མས་འཇུག་བཞིན།

gakpa lar yang kye gyur te

dushe mepay nyomjuk shin

אף אם פסקו, אך טרם מימשת ריקות
הם וודאי יחזרו, כמו במקרה
של הגייה עמוקה שפסקו בה כל הבחנות;



བདེན་པར་འཛིན་པ་སྤྱུག་བསྔལ་སྐྱེད་བྱེད།

སྣང་ཉིད་རྟོགས་པ་སྤྱུག་བསྔལ་ཞི་བྱེད།

*denpar dzinpa dukngel kyeje
tongnyi tokpa dukngel shi-je*

אחיזה בקיום ממשי היא מקור כל הסבל שיש.
תפיסת הריקות, לעומתה, מסלקת כל סבל שיש.



שיעור 5

གཙོ་བོར་གྲུབ་མཐས་སློབ་སྦྱར་བ་ལ་ལྷོས་དགོས་པའི་བདེན་འཛིན་ནི།
བདེན་འཛིན་ཀུན་བརྟགས།

tsowor drupte lo gyurwa la tu gupay dendzin ni dendzin kuntak

הצורה ה"נלמדת" של הנטייה להיאחז בדברים כאילו הם קיימים באמת: הנטייה להאמין כי לדברים יש טבע משלהם, אשר תלויה בעיקר בהשפעות של פילוסופיות מסוימות על התודעה.

ཐོག་མ་མེད་པ་ནས་ཇིས་སུ་ཞུགས་པ། གྲུབ་མཐས་སློབ་སྦྱར་མ་བསྦྱར་གཉིས་
ག་ལ་ཡོད་པའི་བདེན་འཛིན་ནི། བདེན་འཛིན་ལྷན་སྐྱེས།

tokma mepa ne jesu shukpa, drupte lo gyur ma-gyur nyi-ga la yupay dendzin ni, dendzin hlenkye

הצורה "המולדת" של הנטייה להאמין כי לדברים יש טבע משלהם, אשר הייתה קיימת מאז ומתמיד בתודעתנו וקיימת אצל כל היצורים הרגילים, בין אם תודעתם הושפעה מאמונות פילוסופיות מסוימות בין אם לאו.

མཐོང་ལམ།

tong-lam

דרך הראייה

ས་བརྒྱད་པ།

sa gyepa

רמה (בהומי) שמונה (של בודהיסטוואה)



གང་ཟག་དང་ཕུང་པོ་ཇེ་བོ་དང་ཁོ་ལ་པོ་བཞིན་དུ་འཛིན་པ།
gangsak dang pungpo jewo dang kolpo shindu dzinpa
ההשקפה שהאדם וחלקיו (המצבורים) הם כמו אדון ומשרתים

དུལ་ཕྱན་ཆ་མེད་དུ་འཛིན་པ།
dultren chame du dzinpa
להאמין שקיימים חלקיקים שאינם ניתנים לחלוקה נוספת (אטומים)

ཤེས་པ་སྐད་ཅིག་ཆ་མེད་དུ་འཛིན་པ།
shepa kechik chame du dzinpa
להאמין שיש לתודעה רגעים אלמנטאריים (שאינם ניתנים לחלוקה נוספת)

ལས་བྱེད་པའི་དུས་དང་འབྲས་བུ་སྟོང་བའི་དུས་ཀྱི་གང་ཟག་ཇུས་ཐ་དད།
le jepay du dang drebu nyongway du kyi gangsak dze tade
האדם שביצע את המעשה הוא לא זה שיחווה את התוצאה הקארמית

རྒྱུའི་དུས་སུ་འབྲས་བུ་སྟོང་མི་སྲིད།
gyuy du su drebu nyong misi
בלתי אפשרי לחוות את התוצאה בזמן שמתרחשת הסיבה



གུན་གཅིག་ལ་ལས་བྱེད་པ་པོ་དང་འབྲས་བུ་སྣོད་པ་པོ་བསྟན་རུང་།

gyun chik la le jepapo dang drebu chupapo ten rung

אפשר להתייחס לאדם שביצע את המעשה, ולאדם שחווה את התוצאה כזרם יחיד
(של תודעה)

ཆ་ཤས་གྱི་ཚོགས་པ་ལ་བརྟེན་ནས་ཐ་སྐད་བཏགས་ཅམ།

cha she kyi tsok pa la tenne ta-nye tak tsam

אך ורק תווית או מושג המושלך על אוסף של חלקים

རང་བཞིན་བཅའ་ན། རུ་ཤིང་གྱི་སྣོད་པོ་ཆ་ཤས་སུ་བྱེ་ནས་འགའ་ཡང་མེད་པ་བཞིན་ཡིན།

rangshin tsel na, chushing gyi dongpo chashe su che ne gayang

mepa shin yin

כאשר אנו בוחנים קיום בעל טבע עצמי, אנו מגיעים פשוט לריקות, כאילו שקלפנו
את כל חלקי הגזע של קנה סוף חלול.



གང་ཟག་གི་གདགས་གཞི་ཡང་བཏགས་ཡོད་ཡིན་ནམ།
gangsak gi dakshi yang takyu yinnam?
האם גם הבסיס שעליו אתה משליך את האדם גם הוא השלכה?

གང་ཟག་གི་བདག་མིང།
gangsak gi dakme
העדר של קיום עצמי של האדם

ཚོས་ཀྱི་བདག་མིང།
chu kyi dakme
העדר של קיום עצמי של דברים

མ་བཏགས་མ་དཔྱད་པར་ཐ་སྐད་པའི་ཚད་མས་གྲུཔ།
matak machepar ta-nyepay tseme drup
מבוסס על תפיסה תקפה, עקב תיוג שאינו מבוסס בבחינה או באנליזה

ཐ་སྐད་བཏགས་པའི་བཏགས་དོན་བཅའ་བའི་ཚོ་ན་མ་རྟེད།
ta-nye takpay takdun tselway tse-na ma-nye
כאשר אתה מחפש את הדבר שתיוג באמצעות התוית או המושג – לא תוכל למצאו



གཞུགས་གྱི་ཚོགས་པའི་དུལ་ཕྱར་བ།

suk kyi tsokpay dul tra-rab

אוסף חלקיקים עדינים המרכיבים צורה פיזית

ཤེཔ་པའི་སྐད་ཅིག་མའི་རྒྱན།

shepay kechikmay gyun

זרם של רגעים של מודעות

སྐྱབས་བསྐྱེལ་གྱི་རྒྱར་རྒྱར་པའི། རང་ས་པའི་གནས་ལུགས་ལ་བྱིན་ཅི་ལོག་ཏུ་ཞུགས་པའི་
བདེན་འཛིན་དམན་པ་དེ་ལ་གཉིན་པོ་སྣོབས་ལྷན་ཡོད་པའི་བྱིར།

*dukngel gyi gyur gyurpay, ngupuy neluk la chinchi loktu shugpay
dendzin menpa de la nyenpo topden yupay chir*

משום ששורש הסבל הוא בתפיסה שגויה של טבעם האמיתי של הדברים;
תפיסה שהיא לחלוטין נחותה וחסרת כוח בהשוואה לתפיסה הנכונה, שהיא
הנוגדן האולטימטיבי.

སེམ་ཅན་ཅམ་ལ་དམིགས་པའི་སྣིང་རྗེ།

semchen tsamla mikpay nyingje

חמלה המתמקדת פשוט באדם (הסובל)



ཇོ་ལ་དམིགས་པའི་སྣོད་ཇི།

chu la mikpay nyingje

חמלה שמתמקדת בדברים

དམིགས་མེད་ཀྱི་སྣོད་ཇི།

mikme kyi nyingje

חמלה שאינה מתמקדת בכלום (מבינה את ריקות האובייקט)



לְדֵנְפָּא נְיֶרְשַׁק
lu drenpa nyershak
מודעות עמוקה של הגוף

ཆ་ཅན་ལྷུས་དང་ཆ་ཤས་ཡན་ལག་རང་བཞིན་མིད་པར་གཏན་ལ་དབབ་པ།
chachen lu dang chashe yenlak rangshin mepar tenla appa
הקביעה שהן לגוף השלם והן לחלקיו אין שום טבע משל עצמם

དེས་ན་ལུས་མི་ལམ་ལྟ་བུ་ལ་ཆགས་པ་མི་རིགས་པ།
de na lu milam tabu la chakpa mirikpa
לכן, הגוף הוא כמו חלום, ואינו ראוי שנפתח השתוקקות כלפיו

དེས་གང་ཟག་ཀྱང་རང་བཞིན་མིད་པར་བྱུབ་པ།
de gangsak kyang rangshin mepar druppa
ולכן גם לאדם עצמו אין טבע משל עצמו

ཚོར་བ་དྲན་པ་ཉེར་གཞག་
tsorwa drenpa nyershak
מודעות עמוקה להרגשות



ཚོར་བའི་ངོ་བོ་རང་བཞིན་གྱིས་གྲུབ་པ་དགག་པ།

tsorway ngowo rangshin gyi druppa gakpa

הפרכת הרעיון שעצם המהות של הרגשות יכולה להיות בעלת טבע משל עצמה

དེའི་རྒྱ་རང་བཞིན་གྱིས་གྲུབ་པ་དགག་པ།

dey gyu rangshin gyi druppa gakpa

הפרכת הרעיון שלסיבות של ההרגשות יש טבע עצמי

དེའི་དམིགས་ཡུལ་རང་བཞིན་གྱིས་གྲུབ་པ་དགག་པ།

dey mikyul rangshin gyi druppa gakpa

הפרכת הרעיון שלאובייקט של ההרגשות יש טבע עצמי

དེའི་ཡུལ་ཅན་རང་བཞིན་གྱིས་གྲུབ་པ་དགག་པ།

dey yulchen rangshin gyi druppa gakpa

הפרכת הרעיון שהתודעה הסובייקטיבית יכולה להתקיים מכוח איזה טבע עצמי.

སེམ་དྲན་པ་ཉེར་གཞག་པ།

sem drenpa nyershak

מודעות עמוקה של התודעה

ཡིད་གྱི་ཤེས་པ་རང་བཞིན་གྱིས་མེད་པར་བསྟན་པ།

yi kyi shepa rangshin gyi mepar tenpa

המחשה כי המודעות של התודעה אינה יכולה להיות בעלת קיום עצמי



ནམ་ཤེས་ལྷ་རང་བཞིན་གྱིས་མེད་པར་བསྟན་པ།

namshe nga rangshin gyi mepar tenpa

המחשה כי לשאר חמשת סוגי המודעות אין קיום עצמי

ཚེས་དྲན་པ་ཉེར་གཞག་

chu drenpa nyershak

מודעות עמוקה של אובייקטים

།ཚེད་པའི་རྩ་བར་འགྱུར་བ་དང་།

།འཁོར་བའི་རྒྱ་ཕྱིར་རིམ་རྒྱུའི་ཕྱིར།

།སེམས་བྱུང་རྣམས་ལས་ཚོར་བ་དང་།

།འདུ་ཤེས་ལོགས་ཤིག་ཕྱང་པོར་གཞག་

tsupay tsawa gyurwa dang

korway gyuchor rim gyuy chir

semjung namle tsorwa dang

dushe lokshik pungpor shak

מבין כל הגורמים המנטאליים
זכו התחושות ויכולת ההבחנה
במעמד של מצבורים נפרדים,
משום היותם השורש לכל מחלוקת,
הסיבה לסמסרה, ומשום סדרם.



דְּשֻׁ סַקְצְהַ

dushe sakche

(המצבור) של ההבחנות הבלתי טהורות

צֹרְוַ סַקְצְהַ

tsorwa sakche

(המצבור) של ההרגשות הבלתי טהורות

סַקְצְהַ

sakche

מוכתם, לא טהור

צֹרְוַ דֻּקְנְגֵל רַאנְשִׁין גְּיִ דְּרֻפְנָה

שֵׁן דֻּ גְּיֻרְוַ מִי רִיק

tsorwa dukngel rangshin gyi drup na

shen du gyurwa mi rik

אילו היו תחושות של כאב בעלות טבע משל עצמן אזי הן לעולם לא היו יכולות להשתנות לתחושות אחרות.



དེ་ཉིད་དང་།

de nyi dang

"(בחן אותו לראות האם הוא) משהו שהוא עצמו, או"

གཞན་ཉིད་དང་།

shen nyi dang

"הוא משהו אחר, או"

རྟེན་དང་བརྟེན་པའི་ཕྱོགས་དང་།

ten dang tenpay chok dang

"משהו שתלוי במשהו אחר, או שמשהו אחר תלוי בו, או"

ལྡན་པའི་ཕྱོགས་དང་།

denpay chok dang

"משהו שיש לו משהו, או"

འདུས་པ་ཙམ་དང་།

dupa tsam dang

"משהו שמכיל דבר מה, או"

དེ་ལྟར་གྱི་རྣམ་པར་དབྱེད་པ།

yip kyi nam pa

"(שהוא) מופע של צורתו בלבד"



שיעור 8

དོ་རྩེ་གཟེགས་མའི་གཏན་ཚིགས།
dorje sekmay tentsik
"ההוכחה של "רסיס היהלום"

།བདག་ལས་མ་ཡིན་གཞན་ལས་མིན།
།གཉིས་ལས་མ་ཡིན་རྒྱ་མེད་མིན།
།དངོས་པོ་གང་དག་གང་ན་ཡང།
།སྐྱེ་བ་ན་མ་ཡང་ཡོད་མ་ཡིན།
*dak le ma yin shen le min
nyi le ma yin gyu me min
ngupo gangdak gang na yang
kyewa namyang yu ma yin*

אין הדברים באים מעצמם
וגם לא מדברים אחרים;
הם אינם באים משניהם כאחד,
ואינם באים בלי שיהיו נגרמים.
מבין כל הדברים שיש בנמצא
אין אף דבר אשר בכלל בא.

དགག་བྱ།
gakja

האובייקט שאותו אנחנו מכחישים



ཚོགས་པའི་སྣང་དུ་རྟོག་པས་བརྟགས་ཙམ་མ་ཡིན་པ།
tsokpay tengdu tokpe taktsam mayinpa
משהו שאיננו אך ורק תווית המושלכת על אוסו של חלקים

།བརྟགས་པའི་དངོས་ལ་མ་རིག་པར།
།དེ་ཡི་དངོས་མེད་འཇིན་མ་ཡིན།
takpay ngu la ma rekpar
de yi ngume dzin mayin

בלי שנזהה את מה שנחשיב כ"דבר"
לעולם לא נתפוס כיצד הוא אינו הדבר

ཕྱི་ནང་གི་དངོས་པོ་རྣམས་ཚོས་ཅན།
བདེན་པར་མེད་དེ།
རྟོན་འབྲེལ་ཡིན་པའི་ཕྱིར།
དཔེར་ན་གཟུགས་བརྗེན་བཞིན།

chinang gi ngupo nam chuchen
denpar me de
tendrel yinpay chir
per na suknyen shin

הבה ניקח את כל הדברים המתפקדים,
פנימיים וחיצוניים כאחד.
הם אינם קיימים באמת,
משום שקיומם תלוי בדברים אחרים.
לדוגמה, הם כמו בבואה המשתקפת
במראה.



ཏིན་འབྲེལ།

tendrel

'תלות הדדית' / 'קיום מותנה' / 'קיום תלוי' / 'התהוות מותנית'

གུ་དང་རྐྱེན་ལ་བརྟེན་ནས་གྲུབ་པ།

gyu dang kyen la tenne druppa

נקבע בתלות בסיבות ותנאים

རང་གི་ཆ་ཤས་ལ་བརྟེན་ནས་གྲུབ་པ།

rang gi chashe la tenne druppa

נקבע בתלות בחלקיו

ཚོགས་པའི་སྣང་དུ་རྟོག་པས་བཏགས་ཙམ་ལ་བརྟེན་ནས་གྲུབ་པ།

tsokpay tengdu tokpe taktsam la tenne druppa

הדברים קיימים אך ורק כתווית שבה אנו מתייגים אוסף של חלקים או "נתונים גולמיים".



שיעור 9

ཡིད་མེད་སྐྱེ་འགོག་གི་གཏན་ཚིག་སེམས།

yu me kyegok gi tentsik

הוכחה המבוססת על הפרכת היכולת של דבר שקיים או שאינו קיים להתפתח

གངས་ཅན་པ། རྒྱུ་དུས་སུ་ཡིད་པའི་འབྲས་བུ།

drang chenpa, gyudu su yupay drebu

ה"מונים" (אסכולת הסמקיייה בפילוסופיה ההודית העתיקה, המאמינה ש) התוצאה (כבר) קיימת בזמן שהסיבה קיימת

འབྲས་བུ་རང་བཞིན་གྱིས་ཡིད་པར་འདོད་པའི་ནང་པ།

drebu rangshin gyi yupar dupay nangpa

בודהיסטים המאמינים שלתוצאות יש טבע עצמי כלשהו

མྱུ་ངན་འདས་དང་མ་འདས་པའང་།

དེ་ཉིད་དུ་ན་བྱུང་པར་མེད།

nya-ngende dang ma-de pa-ang

denyi duna kye par me

לעבור לנירוונה או לא לעבור כלל -

מבחינת טבעם – הם אותו הדבר.

སྲིད་ཞི་སྐྱེ་པ།

si shi nyampa

השקילות של נירוונה והעולם הסובל



སྲིད་པའི་འཁོར་གསུམ།
sepay korsum
שלושת מעגלי התשוקה

སྲིད་པའི་གཞི།
sepay shi
בסיס התשוקה

སྲིད་པ་པོ།
sepapo
זה שמתוקק

སྲིད་པའི་བྱ་བ།
sepay jawa
הדבר שאליו משתוקקים



שיעור 10

བདེ་བ་དང་ཕྱད་འདོད་ཀྱི་བྱམས་པ་དང་སྐྱབ་བསྐྱེལ་དང་བྲལ་འདོད་ཀྱི་སྣོང་ཇེ།
dewa dang tre du kyi jampa dang dukngel dang drel du kyi nyingje

אהבה שואפת שכל הברואים ימצאו כל אושר שיש;
חמלה שואפת שכל הברואים ישוחררו מכל סבל שיש

སྐྱབ་བསྐྱེལ་ཅན་གྱི་སེམས་ཅན་གང་ལ་དམིགས་ཀྱང་མ་བུ་གཅིག་པ་ལ་བརྟེ་བས་ཚོད་ཅམ་དུ་སྐྱབ་
བསྐྱེལ་དང་བྲལ་བར་འདོད་པའི་སློབ་ཅོས་མ་མིན་པ་རང་གི་ངང་གིས་སྐྱབ་པའི་སློ།
*dukngel chen gyi semchen gangla mik kyang ma bu chikpa la tsewe
tsu tsam du dukngel dang drelwar dupay lo chuma minpa ranggi
keyway lo*

מצב תודעה בלתי מעוּשָה אשר, בהתמקדו על יצור סובל כלשהו, חש רצון בלתי
נשלט לשחרר אותם מסבלם, בעוצמה ששווה לאהבה שחשה אם כלפי ילדה היחיד

སེམས་ཅན་སྐྱབ་བསྐྱེལ་དང་བྲལ་འདོད་ཀྱི་སྣོང་ཇེ་ཚེན་པོ་དང་། དེ་ལས་སྐྱབ་འདོད་ཀྱི་སྣོང་ཇེ་ཚེན་
པོ་གཉིས། བྱི་མ་དང་ལྷག་བསམ་རྣམ་དག་གཉིས་དོན་གཅིག་
*semchen dukngel dang drel du kyi nyingje chenpo dang, de le kyob
du kyi nyingje chenpo nyi, chima dang hlaksam namdak nyi dun chik*

מבין שני סוגי החמלה הגדולה: "זו ששואפת לשחרר את כל הברואים מסבלם" ו"זו
ששואפת להגן על כל הברואים מסבלם". הסוג השני זהה ל"אחריות אישית".



བསགས་སྐྱུང་གི་གནད་བསྐྱུས་པའི་ཡན་ལག་བདུན་པའི་ནང་ཚན་དུ་གྱུར་པའི་བསྐྱོ་བ།
sakjang gi ne dupay yenlak dunpay nangtsen du gyurpay ngowa

ההקדשה מוצגת בפרק ה'דן בשבעת המרכיבים הכוללים את הנקודות העיקריות
לאיסוף אנרגיות חיוביות וטיהור אנרגיות שליליות.

འདོད་བྱའི་འབྲས་བུ་དོན་གཉེར་གྱི་འདུན་པས་བྱུང་པར་དུ་བྱས་པ་སྣོན་ལམ།
dujay drebu dun nyer gyi dunpay kye par du chepa munlam
תפילה מאופיינת על ידי משאלה להשיג מטרה רוחנית;

རྒྱུའི་དགོ་བ་ནམས་འབྲས་བུ་དེའི་རྒྱར་འགྱུར་བའི་འདུན་པས་བྱུང་པར་དུ་བྱས་པ་བསྐྱོ་བ།
*gyuy gewa nam drebu dey gyur gyurway dunpay kye par du chepa
ngowa*

הקדשה מאופיינת על ידי המשאלה שחסד מסוים שעשינו יהפוך לגורם שעוזר
בהשגת מטרה רוחנית.

འགྲོ་བའི་སྐྱུག་བསྐྱེལ་སྣོན་གཅིག་ལུ།
བསྣན་པ་ཡུན་རིང་གནས་གྱུར་ཅིག།
*droway dukngel men chikpu
tenpa yunring ne gyur chik*

תורת הנאורים היא תרופה יחידה
לרפא מחלתם של כל הברואים.
מי ייתן ובזכות חסדיי ומעשיי
יאריכו ימיה ברחבי העולם.



བདག་གི་རྒྱ་ལ་དག་བའི་ཕྱོགས་དར་བར་མཛད་པའི་དག་བའི་བཤེས་གཞིན་ལ་བདག་ཕྱག་འཚལ་ལོ།
*dak gi gyu la geway chok darwar dzepay geway shenyen la dak
chaktsel lo*

כך אקוד לרגליו של מורי מיטיבי,
שבחסדו זכיתי לשגשג גם אני.